

河套学院 2019 年度教学团队推荐表

团队名称： 《翻译理论与实践》

团队带头人： 李惠英

所在院校： 河套学院

二〇一九年度十一月

填 表 说 明

- 1.本表请严格按照申报工作要求，使用计算机规范、如实、准确、清晰地填写各项内容，签章处不得用打印字和印刷体代替。
- 2.团队及成员资格、本表所涉及的内容和相关材料，须经团队所在学校审查，签署明确意见，承担主体责任和信誉保证并加盖公章后方可上报。
- 3.表格中所涉及的项目、奖励、教材，截止时间是2019年8月31日。其中，教材、论著须正式出版，论文须公开发表。
- 4.如表格篇幅不够，可另加页。

一、团队基本情况简介

河套学院外国语言文学系《翻译理论与实践》教学团队由张浩、李嘉萱、李惠英、蒋翠、宋宁和田佳 6 名教师组成，平均年龄 35 岁，年龄结构呈年轻化；职称结构优化，包括 4 名副教授和 2 名助教。自学院升本以来，该教学团队承担了英语专业本科生《翻译理论与实践》课程的所有教学任务。近三年来团队带头人讲授《翻译理论与实践》课程总计 288 学时，团队成员平均每人讲授该翻译课程 48 学时。

该教学团队具有较高的教学与科研水平。近五年，团队成员共主持了 11 项翻译方向的项目，包括 4 项院级翻译教学改革项目，3 项院级科研项目，2 项市级科研项目和 2 项省级项目；同时还主持了 2 项英语专业课程与教学改革的省级项目。教学与科研成果丰硕，包括 6 篇核心论文、30 篇省级论文、5 部翻译教材，3 部翻译专著以及 2 部译著。

在翻译教学中，该教学团队以“应用型英语人才”理念为基点，积极探索翻译教学改革方式，致力于培养我国新时代社会主义建设所需要的应用型英语人才。通过课堂教学实验尝试了“对分课堂”、“翻转课堂”和“任务型教学法”三种教学改革。教学改革的开展，提高了学生的自主学习能力和参与学习的积极性，让学生变被动学习为主动参与，从而提升了翻译课程的教学效果，也培养了学生的思维能力和探索精神。翻译教学改革中引入了线上线下“混合式”教学模式，通过两种教学组织形式的有机结合，把学生的学习由浅引向深度学习。目前该翻译团队正在建设河套学院在线课程—《翻译理论与实践》，所有团队成员积极参与录课，将进一步推进“混合式”教学模式的开展。

二、团队成员情况

1. 带头人情况：

姓名	李惠英	出生年月	1981.06	参加工作 时间	2010.08
政治面貌	中共党员	民族	汉	性别	女
最终学历（学位）	研究生 （硕士）	授予单位	天津商业 大学	授予时间	2010.06
高校教龄	9	专业技术职务	副教授	行政职务	无
联系地址、邮编	巴彦淖尔市临河区双河镇河套学院 015000				
办公电话	无	移动电话	15024886790		
电子邮件地址	121521123@qq.com				
获奖情况（省部级以上）					
1. 2018 年内蒙古自治区“开拓杯”英语作文大赛优秀指导教师奖					
2. 2017 年获“开拓杯”英语作文大赛最佳指导奖					
3. 2016 年获外研社“教学之星”大赛复赛一等奖					
4. 2014 年获内蒙古自治区第八届“英语周报杯”英语作文大赛最佳指导奖					
5. 2013 年获“外研社杯”全国英语写作大赛内蒙古赛区指导教师三等奖					
6. 2010 年获内蒙古自治区第四届“英语周报杯”英语作文大赛个人组织一等奖					

主要学习、工作简历		
起止时间	学习工作单位	所学专业/所从事学科领域
2001.09-2006.07	内蒙古大学	英语语言文学
2007.09-2010.06	天津商业大学	外国语言学及应用语言学
2010.08-至今	河套学院外语系	英语教学、翻译理论与实践

2. 成员情况：成员人数 5

姓名	张浩	年龄	43	参加工作时间	1997.07
最终学历(学位)	本科(硕士)	专业	英语语言文学	高校教龄	20
专业技术职务	副教授	行政职务	系副主任		

姓名	李嘉萱	年龄	37	参加工作时间	2004.08
最终学历(学位)	本科(学士)	专业	英语	高校教龄	15
专业技术职务	副教授	行政职务	系教研室主任		

姓名	蒋翠	年龄	41	参加工作时间	20
最终学历(学位)	研究生(硕士)	专业	外国语言学及应用语言学	高校教龄	8
专业技术职务	副教授	行政职务	无		

姓名	田佳	年龄	26	参加工作时间	2018.08
最终学历(学位)	研究生(硕士)	专业	英语笔译	高校教龄	1
专业技术职务	助教	行政职务	无		

姓名	宋宁	年龄	27	参加工作时间	2018.08
最终学历(学位)	研究生(硕士)	专业	英语口语译	高校教龄	1
专业技术职务	助教	行政职务	无		

三、教学情况

1. 主要授课情况：（2016 年以来）

课程名称	授课人	起止时间	总课时
《翻译理论与实践》	李惠英	2016. 09-2019. 08	288
《大学英语》	李惠英	2016. 08-2019. 08	936
《英语阅读》	李惠英	2018. 09-2019. 08	120
《英语阅读》	张浩	2016. 03-2019. 08	620
《高级口译》	张浩	2016. 03-2017. 12	80
《翻译理论与实践》	李嘉萱	2016. 08-2019. 08	160
《大学英语》	蒋翠	2017. 08-2019. 08	496
《大学英语》	宋宁	2018. 08-2019. 08	136

2. 教材建设情况：（主要教材的编写和使用情况）

教材名称	作者	出版社	出版时间	入选规划或获奖情况
《新编英汉翻译教程》	李惠英	电子科技大学出版社	2017. 01	无
《实用英汉互译教程》	李嘉萱	电子科技出版社	2017. 09	无
《英汉互译教程》	李惠英、蒋翠	外语教学与研究出版社	2014. 10	无
《新编大学英语写作教程》	张浩	北京交通大学出版社	2014. 07	无

3. 教学成果获奖情况：

项目名称	奖励名称	奖励级别	时间	获奖人姓名
全国大学英语竞赛	优秀指导教师奖	国家级	2019	李嘉萱
“外研社杯”全国英语阅读大赛指导奖	二等奖	自治区级	2018	张浩
自治区师范生技能竞赛	优秀指导教师奖	自治区级	2017	张浩
“外研社杯”全国英语写作大赛指导奖	二等奖	自治区级	2017	李嘉萱
“开拓杯”作文大赛优秀指导老师奖	一等奖	自治区级	2017	蒋翠

教学质量工程	教坛新秀	自治区级	2016	张浩
“外研社杯”全国英语阅读大赛指导奖	三等奖	自治区级	2013	李惠英
师德师风评选项目	师德师风先进个人	校级	2018	张浩
师德师风评选项目	全市优秀教师	市级	2014	张浩

4. 教学改革项目：

(省部级以上、2009 年以来，如精品课程、教学基地等，限 15 项)

项目名称	经费	项目来源	起止时间	主持人/参与者(排序)
“教师教”和“学生学”专项研究项目“‘任务型教学法’在翻译课堂中的教学模式探究”	5000	河套学院	2018.06-2020.06	主持人：李嘉萱
基于“对分课堂”理念的翻译教学模式有效性研究	5000	河套学院	2017.01-2018.01	主持人：李惠英
大数据时代基于慕课的“翻转课堂”教学模式探究——以河套学院《英汉互译》为例	5000	河套学院	2016.05-2018.05	主持人：蒋翠

5. 教学改革特色：(团队设置特色，切实可行的创新性改革措施、实验教学或实践性教学、资源建设、网络教学等)

应用型人才的培养作为高等教育教学的重点目标，对学生的素质发展和全面进步具有重要的推动作用。教学团队以“应用型英语人才”为培养目标，积极探索切实可行的创新性改革措施。

近三年，团队成员通过申报教学项目，进行了三种教学改革，将“对分课堂”、“翻转课堂”和“任务型教学法”理念引入翻译课堂。这三种教学理念的共同之处是让学生根据教师提供的线上线下资源进行课前自主学习，课上教师进行巩固并将教学引向深度。教学实验期间，团队成员录制了若干微课视频供学生课前学习。2019 年团队带头人申报并立项了河套学院《翻译理论与实践》在线课程的建设，目前一边录制微课一边设计在线作业和考试。在线课程的建设将进一步推动“混合式”教学模式的开展，有助于培养学生的应用能力。

6. 教学改革成果应用推广情况：

“对分课堂”、“翻转课堂”和“任务型教学法”教学改革以 2015 级、2016 级和 2017 级英语专业学生为实验对象，实验效果比较明显，学生的英语应用能力越来越凸显。在近三年的各类全国性英语竞赛中，学生取得了比较理想的成绩，如“外研社杯”英语写作、演讲和阅读大赛，尤其是专业英语四级的过关率也逐年提高。同时，团队成员将该教改理念运用于《大学英语》的教学中，“混合式”教学也调动了非英语专业学生的学习积极性。

因此，教改成果将继续应用于 2018 和 2019 级英语专业学生的《翻译理论与实践》课程以及全校的《大学英语》课程。在教学实验的同时，团队成员陆续撰写了翻译教改的相关论文，发表于省级刊物，与全国的翻译教学研究人员共同探讨翻译教学的改革。

7. 教学改革论文（限 10 项）

论文（著）题目	作者	期刊名称、卷次	时间
大学外语教学中思辨能力培养模式的探索	李惠英	《教育教学论坛》	2019 年 3 月
基于慕课的翻转课堂教学模式研究—以河套学院《英汉互译》课程为例	蒋翠	《教育教学论坛》	2018 年 4 月
基于“对分课堂”理念的翻译教学模式有效性研究	李惠英	《现代职业教育》	2018 年 1 月
新建本科院校英语专业毕业论文问题探究及指导对策	张浩	《河套学院论坛》	2018 年 1 月
论学术论文摘要英译的 3C 原则	张浩	《教育现代化》	2018 年 2 月
谈茶思维融入交互英语阅读模式中的具体应用	张浩	《福建茶业》	2018 年 3 月
新建地方本科院校商务英语专业人才培养的模式探究	张浩	《教育教学论坛》	2017 年 5 月
基于慕课的大学英语翻转课堂教学模式体会	蒋翠	《教学考试》	2017 年 11 月
新建本科院校英语专业泛读课教学中的情境动机策略研究	张浩	《内蒙古师范大学学报》	2016 年 5 月
浅议如何从学生层面提高大学英语写作教学	蒋翠	《当代教育实践与教学研究》	2016 年 4 月

四、培养青年教师、接受教师进修工作

1. 2018. 07. 30-2018. 08. 10 中国外文局翻译师资培训（北京）
2. 2018. 06. 23-2018. 06. 24 观摩第九届“外教社杯”高校外语教学大赛自治区复赛与决赛（包头）
3. 2017. 07. 24-2017. 08. 20 英国阿伯丁大学访学一个月，学习课程为《语言教学的理论与实践》（英国阿伯丁）
4. 2017. 04. 07-2017. 04. 09 首届内蒙古高等学校外语教学改革与科研发展论坛（呼和浩特）
5. 2016. 10-2017. 04 留学基金委派往英国阿伯丁大学进行为期半年的国外访学（英国阿伯丁）
6. 2016. 11. 04-2016. 11. 06 第三届全国少数民族典籍英译学术研讨会（武汉）
7. 2016. 08. 8-2016. 08. 10 外研社“全国高等学校英语教学研究与教师发展系列研修班”（南京）
8. 2016. 05. 13-2016. 05. 15 高等学校外语教师高级研修班（西安）
9. 2016. 01. 15-2016. 01. 25 上海外国语大学高级翻译学院和上海文化贸易语言服务基地举办的全国翻译专业师资培训班（上海）
10. 2015. 07. 21-2015. 07. 23 外研社“全国高等学校英语教学研究与教师发展系列研修班”（长沙）
11. 2010. 09-2011. 01 北京外国语大学进修学习（北京）

五、科研情况

1. 科研项目（限 5 项）

项目名称	经费	项目来源	起止时间	主持人/参与者（排序）
河套文化资料英译过程中特殊问题的分析与研究	10000	内蒙古教育厅	2013. 02-2015. 02	主持人： 张浩
文化传播视角下的阴山岩画申遗翻译研究	10000	巴彦淖尔市河套文化研究所	2018. 10-2019. 10	主持人： 蒋翠
从接受美学的视角看《狼图腾》在英语世界的译介与接受	10000	河套学院	2018. 07-2020. 07	主持人： 李惠英
巴彦淖尔市公示语英译的问题与对策研究	10000	河套学院	2014. 02-2016. 02	主持人： 李惠英
从“接受学”角度看阴山岩画的译介	10000	河套学院	2014. 02-2016. 02	主持人： 蒋翠

2. 科研成果转化教学情况

第一，理论方面

科研项目涉及了几项重要的翻译理论，这些翻译理论也是翻译教学中要讲授的理论，如“接受美学”、“目的论”和“文化翻译”等。通过科研项目，教师更好地掌握了相关翻译理论的理论意义。在翻译教学中，教师能够将翻译理论结合科研项目介绍给学生，使学生更好地理解翻译理论。

第二，实践方面

以上科研项目实施过程中积累大量的关于河套文化和具有当地特色的翻译案例，例如阴山岩刻、河套农产品、旅游资源、公示语等，这些案例成功引入了翻译课堂教学，增加了课堂教学的趣味性，锻炼了学生翻译实践能力，同时学生也了解了河套文化和巴彦淖尔市当地特色文化，这有助于学生将来更好地服务当地经济。

六、团队建设及运行的制度保障

《翻译理论与实践》教学团队的建设及运行，有可靠的制度保障。

第一，《河套学院》处于向“应用型本科院校”转型期，国家投入了大量的转型经费，学校非常重视学科与课程建设以及师资的培训，尤其是对在线课程的大力支持，这一点保障了该教学团队的师资培训以及在线课程的资金费用。

第二，该教学团队中有三名成员是系级教学督导，督导制起到了督促教学的作用，督导将对各个教学团队的课程进行督查，保障了该课程的教学质量。

第三，学院重视对新教师的培养，该教学团队中有两名刚入职的青年教师，学院实施的“传帮带”和“导师制”保障了对青年教师的培养，使她们在教学方面能快速提高。

七、团队今后建设计划

《翻译理论与实践》教学团队在未来五年的规划如下：

第一，继续以“应用型英语人才”为目标和基点，开展教学实验，探索新的翻译教学改革。

第二，在团队成员的共同努力下，将目前正在建设的《翻译理论与实践》在线课程建设成为自治区级在线课程。

第三，不断扩大团队阵容，提高团队的教学科研能力，将该团队建设成为自治区级教学团队。

第四，除了团队中两名新教师，其他成员每人成功申报一项翻译方向的自治区级教学或科研项目。团队中的两名新入职教师每人申报一项翻译方向的教学项目和一项翻译方向的科研项目，以科研促进翻译教学，提高翻译教学水平。

第五，团队成员共同编写一部《翻译理论与实践》校本教材，约20万字。

第六，团队成员继续承担社会兼职，包括巴彦淖尔市外事办和河套文博院兼职翻译等，提高团队成员的翻译实践能力和双师水平，为当地经济发展做出贡献。